

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 33:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE: Jeszcze będzie słyszany na tym miejscu, o którym wy mówicie: To pustkowie bez ludzi i bez bydła – w miastach Judy i na ulicach Jerozolimy, spustoszonych, bez ludzi, bez mieszkańca i bez bydła –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE: Jeszcze na tym miejscu, które nazywacie pustkowie bez ludzi i bydła, jeszcze w miastach Judy i na ulicach Jerozolimy — całkiem wyludnionych, bez jednego zwierzęcia —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE: Na tym miejscu, o którym wy mówicie: Zostanie spustoszone, pozbawione człowieka i zwierzęcia, w miastach Judy i na ulicach Jerozolimy, spustoszonych, bezludnych i pozbawionych mieszkańców i zwierząt, znów będzie słychać;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan: Jeszcze słyszany będzie na tem miejscu, (o którym wy powiadacie: Jest spustoszone, tak, że nie masz ani człowieka, ani bydłęcia, w miastach Judzkich i na ulicach Jeruzalemskich spustoszonych, tak, że nie masz ani człowieka, ani obywatela, ani bydłęcia.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE: Jeszcze słyszany będzie na tym miejscu (które wy mówicie, że jest spustoszone, tak iż nie masz człowieka ani bydłęcia w mieściech Judzkich i za Jeruzalem, które spustoszone są bez człowieka i bez obywatela, i bez bydła)
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan: Na tym miejscu, o którym mówicie: "Jest to pustkowie bez ludzi i bez trzody" - w miastach judzkich i na ulicach Jerozolimy, opuszczonych, bezludnych, niezamieszkałych i bez trzody, rozlegnie się jeszcze
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan: Na tym miejscu, o którym wy mówicie: To pustkowie bez ludzi i bez bydła, w miastach judzkich i na ulicach Jeruzalemu, które są spustoszone, bez ludzi, bez mieszkańców i bez bydła,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE: Jeszcze na tym miejscu – o którym mówicie: Jest ono opustoszałe, pozbawione ludzi i zwierząt – w miastach Judy i na ulicach Jerozolimy, które są spustoszone, pozbawione ludzi, mieszkańców i zwierząt, będzie się słyszeć
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE: Na tym miejscu, o którym wy mówicie: «Jest zniszczone, nie ma w nim ludzi ani zwierząt», w miastach Judy, na spustoszonych i bezludnych ulicach Jerozolimy, znów będzie słyhać
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Jahwe: - Na tym miejscu, o którym wy powiadacie: "To pustkowie, pozbawione ludzi i bydła", w miastach judzkich i na ulicach Jeruzalem, spustoszonych i bezludnych, pozbawionych mieszkańców i bydła, znów zabrzmi
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Так сказав Господь: Ще почувється в цьому місці, про

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	яке ви кажете: Опущеним буде людьми і скотиною в містах Юди і спустошеним поза Єрусалимом, щоб не було людини і скотини,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY: Jeszcze będzie się rozlegać na tym miejscu, o którym powiadacie: Ono jest pustkowiem z powodu braku ludzi i bydła w miastach Judy i w okolicach Jerozolimy, opustoszałych z powodu braku ludzi, braku mieszkańców i braku bydła –
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto, co rzekł JAHWE: ’W tym miejscu, o którym będziecie mówić, że jest opustoszałe, bez człowieka i bez zwierzęcia domowego, w miastach Judy i na ulicach Jerozolimy, które są opustoszałe, bez człowieka i bez mieszkańca oraz bez zwierzęcia domowego, będzie jeszcze słyszany